

### Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

#### 订购合同

合同号: 1900003111

日期: 2020.03.09

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车零部件有限公司

此合同经买卖双方同意, 买方同意购买, 卖方同意出售如下所述货物, 买卖条款按下列所述执行。

(1) 商品名称和规格:

商品名称和规格	数量	价格/100pcs(欧元)	总价格(欧元)
1) 317409-01 (内孔气阀)	8000	580	46400
2) 317160-02 ( 翅 4-4-4)	40000	9.7	3880
3) 14436005 (内翅 4-6)	6000	7.5	450
4) 14713-01 (塞阀筒 4)	150000	4.5	6750
5) 317160-30/00(座椅高度调节气阀)	20000	300	60000
6) 317370-03/00(黑色双联阀)	2000	500	10000

(2) 总金额, 拾贰万柒仟肆佰八十二欧元整

(3) 生产周期, 马上

(4) 包装和运输, Standard Faltschnedel 047

(5) 交货时间, 16.04.2020

(6) 转运港: Rotkreuz, 瑞士

(7) 目的港: 北京, 中国

(8) 分批装运, 不允许

(9) 转船, 不允许

(10) 保险: 买方负责

(11) 支付条件: 买方向卖方购货时必须前 T/T 100% 付清货款

款项汇至 Airvent AG Switzerland 公司, 银行资料如下:

- 1) Zuger Kantonalbank Postfach 1158 CH-6301 Zug Switzerland
- 2) Swift code: KBZGCH22
- 3) IBAN: CH158 0078 7000 0735 2001 0
- 4) Account No.: 00-735.200-10

(12) 运输方式, 买方收货代理人: 空运方式, 见提单

(13) 仲裁: 与此合同有关的, 或者在执行此合同过程中所发生的所有争议, 都要通过友好协商的办法来解决。如果解决不了, 可以提交到设在北京的中国贸促会对外经济贸易仲裁委员会, 由他们根据该委员会制定的“临时性条例和程序”中的规定进行仲裁解决。该委员会的裁决被认为是最终裁决, 对双方都有约束力。

(16) 产品的质量保质期为一, 保证期内出现质量问题全数赔偿。

本合同双方签字后生效, 有效期限: 2019 年 12 月 27 日至 2020 年 12 月 30 日

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车零部件有限公司

**AIRVENT**  
 AIRVENT AG Erlenring 2  
 CH-6343 Rotkreuz  
 V. Vanarburg  
 V. Vanarburg



Zuger Kantonalbank, CH-6301 Zug  
MWST-Nr. CHE-107 923 403

Kontonummer EUR 00-735.200-10  
IBAN Nr. CH158 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF 00-720.290-03  
IBAN Nr. CH116 0078 7000 0720 2900 3

Swift-Code KBZGCH 22  
Zellkonto Nr. 8453-3



### Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

#### Purchase Contract

Contract No. 1900003111

Date: March 9, 2020

The Seller: Airvent AG, Switzerland

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO. LTD.

This purchase contract is reached between the buyer and the seller

The buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned goods on terms and conditions stipulated below:

(1) Name of Commodity & Specifications

Name of Commodity & Specifications	Quantity	Price/100per (EUR)	Price/Qty(EUR)
13317409-01 (S/S double way valve)	8000	580	46400
23317360-02 (Connector T3)	40000	9.7	3880
3344350-03 (Connector 14T1)	6000	7.5	450
4344713-01 (Howe Clip)	150000	4.5	6750
5) 317160-30.00(seat levelling valve))	20000	300	60000
6) 317370-03.00 (seat accessories new black double LWS-valve in triple frame)	2000	500	10000

(2) Total Amount: EUR 127480

(3) Country of Origin: SWITZERLAND

(4) Packing & Shipping: Standard Fallschachtel 047

(5) Delivery time: 16.04.2020

(6) Port of Loading: Rotkreuz, Switzerland

(7) Port of Destination: BEIJING CHINA

(8) Partial Shipment: No

(9) Transshipment: No

(10) Insurance: To be covered by the Buyer

(11) Terms of Payment: T/T 100% advanced payment

Make payment to: Airvent AG, Switzerland, bank information as below:

- Zuger Kantonalbank, Postfach 1158, CH-6301 Zug, Switzerland
- Swift code: KBZGCH22
- IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0
- Account No.: 00-735-200-10

(12) Transportation, the Buyer's Forwarding Agents: Air freight, See B/L

(13) Arbitration All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled by way of amicable negotiation. In case no settlement can be reached, it shall be submitted for arbitration to the Foreign Trade Arbitration Commission of China Council for the Promotion of International Trade in Beijing in accordance with the Provisional Rules and Procedures of the said commission. The award by the said commission shall be deemed as final and binding upon both parties.

(14) Product quality guarantee period is one year. Full compensation should be made if quality problems occur in quality guarantee period.

This contract signed by both parties to take effect. Expiry date: 12/27/2019—12/30/2020

The Seller: Airvent AG, Switzerland (Signature)

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO. LTD.(Signature)

**AIRVENT**  
 AIRVENT AG Erlenring 2  
 CH-6343 Rotkreuz  
 V. Vanarsburg



Zuger Kantonalbank CH-6301 Zug  
MWS7-Nr. CHF-107 923 403

Kontonummer EUR:00-735-200-10  
IBAN Nr. CH58 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF:00-720-290-03  
IBAN Nr. CH16 0078 7000 0720 2900 3  
Swift-Code KBZGCH 22  
Zollkonto Nr. 8453-3



## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### Proforma Invoice

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD

Industrial Zone Liucun Town

Changping district Beijing, China

Tel. +86(0)10-89774863

From: Rotkreuz

Remarks: EXW Rotkreuz

Invoice No. 1990010426

Date: March 9, 2020

Contract No.:1900005111

To: Beijing

Delivery: From Rotkreuz To BEIJING

Item	Description	Quantity	Price/100pes (EUR)	Price/Qty (EUR)
1	317409-01 (5/3 double way valve)	8000	580	46400
2	317360-02 (Connector T3)	40000	9.7	3880
3	44436/05 (Connector 14/13)	6000	7.5	450
4	44713-01 (Hose-Clip)	150000	4.5	6750
5	317160-30/00(seat levelling valve))	20000	300	60000
6	317370-03/00 ( seat accessories-new black double LWS-valve in triple frame )	2000	500	10000

TOTAL AMOUNT INCLUDING FREIGHT: 127480EUR

G.W.: KGS N.W.: 364 KGS

PAYMENT TERM: T/T 100% advanced payment

PORT OF LOADING: Rotkreuz, Switzerland

PORT OF DESTINATION: Beijing, China

Exporter: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75



**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
*V. Vanarburg*



Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

发票

收货人:

北京光华荣昌汽车部件有限公司  
中国北京市昌平区流村镇工业园区  
电话: +86 (0) 10-89774863  
发白: Rotkreuz  
附注: EXW Rotkreuz

发票号: 1990010426  
日期: 2020.3.9  
合同号: 1900005111  
发往: 北京

货运: 罗特克莱兹至北京

项目	货描	数量	价格/100pcs (欧元)	总价格 (欧元)
1	317409-01 (四孔气阀)	8000	580	46400
2	317360-02 (三通 4-4-4)	40000	9.7	3880
3	44436/05 (两通 4-6)	6000	7.5	450
4	44713-01 (紧固箍 4)	150000	4.5	6750
5	317160-30/00(座椅高度调节气阀))	20000	300	60000
6	317370-03/00(黑色双联阀)	2000	500	10000

总额: 拾贰万柒仟肆佰八十欧元整  
毛重: KGS 净重: 364 KGS  
付款方式: T/T 100%预付款  
装货港: Rotkreuz 瑞士  
目的港: 中国, 北京

出口商: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz  
Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75



AIRVENT  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
*V. Vanarsburg*  
V. Vanarsburg

